

104 學年第 2 學期光華週報台語典故文稿

週次	台語
2	<p>一月寒死豬，二月寒死牛，三月寒死播田人。</p> <p>一年二十節氣周而復始，從一月五日(或六日)小寒，天氣感覺寒冷；進入到一月二十日(或二十一日)大寒，天氣變得酷寒。接著二月四日(或五日)立春，寒意猶在；二月十九日(或二十日)雨水，在田間耕作更是冷颼颼。在民間流傳「一月寒死豬(it-góeh-kôaⁿ-sí-tu)，二月寒死牛(jī-góeh-kôaⁿ-sí-gû)，三月寒死播田人(saⁿ-góeh-kôaⁿ-sí-pò-chhân-lâng)。」這句話可見寒冬的威力，豬在豬圈裡都會被凍斃；到了立春時節農夫開始踩在冰冷的農田裡耕耘，連牛都會冷的吃不消；三月已是春天，應是春暖花開的季節，但是春寒料峭，寒意猶在，農夫在田耕種插秧，稍不留意便會受寒受凍。</p>
3	<p>台灣糖籠有去無回頭。</p> <p>台灣早期糖業興盛，到處都有種甘蔗來製糖，以前的糖廠做糖外銷，貯糖的竹籠出場以後就沒有再回收，才有「台灣糖籠有去無回頭。(tâi-uân-thng-láng-ū-khì-bô-huê-thâu.)」這句話流傳在民間，形容有去無回的意思。</p>
4	<p>油湯賺，油湯食，毋賺做乞食。</p> <p>台灣小吃文化歷史悠久，隨處都有小吃攤，經營飲食攤的生意雖然辛苦，無法賺大錢，但只要勤奮節儉，還是可以過日子。「油湯賺(iû-thng-chóan)，油湯食(iû-thng-chiáh)，毋賺做乞食(m̄-chóan-chò-khit-chiáh)。」「油湯」是指著食堂、麵攤或小吃攤之類，小生意還是可以賺錢養家過活，如果嫌工作太辛苦，嫌這種錢不好賺，那就等著去當乞丐了。</p>
5	<p>生理錢卅年，流汗錢萬萬年。</p> <p>做生意賺錢比較起來，通常比從事勞力的來得優渥，利潤高相對也有風險，大起大落，有賺有賠在所難免；相對於從事勞力的所得則是穩當入袋，「生理錢卅年(seng-lí-chîⁿ-saⁿ-cháp-nî)，流汗錢萬萬年(lâu-kôaⁿ-chîⁿ-bân-bân-nî)。」這句話是告訴人們勤奮努力所賺的錢才能長長久久，賺了錢也要守持不可揮霍。</p>
6	<p>大隻雞慢啼。</p> <p>「大隻雞慢啼(tōa-chiah-ke-bān-thî)」是指會長得特別大的雞，通常開始會啼叫的時間比一般的仔雞來得晚。這句台灣俗諺，是「大器晚成」的意思，現今社會上有一些人小的時候沒有特別突出的表現，卻有很高的潛力，往往經過了許多歷練，得到了許多別人所沒有的經驗，慢慢磨練出優秀的成就，沉穩老練而有一鳴驚人之舉。</p>
7	<p>惜花連盆，惜囡連孫。</p> <p>「惜花連盆(sioh-hoe-liâm-phûn)，惜囡連孫(sioh-kiáⁿ-liâm-sun)。」是指愛花的人不只喜歡花，也會連花盆一起疼惜；會疼愛自己子女的人，也當然疼愛孫兒女。會關心或喜愛一個人，而連帶的會關心與他相關的人或物，就是成語所說「愛屋及烏」的意思。</p>
8	<p>會曉算未曉除，白米換番薯。</p> <p>從前農村生活清苦，因為白米價錢較貴，三餐煮飯的時候會在飯裡加一些番薯(地</p>

	<p>瓜)，早期番薯是拿來餵豬的，沒什麼價值，加在飯裡可以省下買米的錢，拿白米去換番薯自然是貧窮人家節省開銷的方法，但是在有錢人家來看，拿價錢高的白米去換低廉的番薯是一種不智之舉。「會曉算未曉除(ē-hiáu-sng-bē-hiáu-tī)，白米換番薯(péh-bí-ōaⁿ-han-chī)。」這句話是指不懂得精打細算或是做賠本生意的意思。</p>
9	<p>一粒米百粒汗。</p> <p>早期農村耕作全靠勞力，農夫每天頂著烈日，赤腳赤膊趕著牛踩在泥土裡耕種，彎著腰播種、插秧、鋤草，直到收割曬穀，即使炎熱天氣日正當中，農夫在田間揮汗如雨辛勤耕作，身上的汗水一滴一滴的滴在稻禾上。唐詩：「鋤禾日當午，汗滴禾下土，誰之盤中飧，粒粒皆辛苦。」當我們用餐的時候，可曾想到「一粒米(it-liáp- bí)百粒汗(pah-liáp--kōaⁿ)。」，這句話告訴大家要珍惜食物，切莫任意糟蹋糧食，心存感恩惜福。</p>
10	<p>願意做牛，免驚無犁通拖。</p> <p>台灣早期農村用牛耕田，不管是水牛還是黃牛，都得拖犁耕田，水牛用來犁插秧的水田，黃牛用來犁種雜糧的旱田，有時也用來拉車載物，跟著主人終年忙碌。「願要做牛(gōan-ì-chò-gû)，免驚無犁蹺拖(bián-kiáⁿ-bô-lê-thang-thoa)。」這句話是說人只要願意吃苦耐勞，不用怕沒有工作做，好比牛拖犁一樣，到處都有工作機會。不要好高騖遠，妄想錢多事少離家近的好差事，好逸惡勞高不成低不就；只要肯勤勞苦幹，不挑剔工作，到處都找得到工作。</p>
11	<p>敢做瓠杓，毋驚水燙。</p> <p>台灣早期農家，用曬乾的老瓠瓜剖半掏空種子所做成「葫蘆瓢」，用來舀水的就叫「瓠杓(pu hia)」，也用在廚房舀鍋裡的熱水滾湯。「敢做瓠杓(kiám-chò- pu-hia)，毋驚水燙(bô-kiáⁿ-chúi-thng)。」這句話是說既然做了「瓠杓」，就不要怕水有多滾燙。為人處事要像瓠杓敢做敢當，不怕辛苦，不怕艱難，不畏首畏尾，做每一件事，都要有負責到底的態度，勇於承擔一切後果。</p>
12	<p>未學行，先學飛。</p> <p>「未學行(bōe-òh-kiâⁿ)，先學飛(seng-òh-poe)。」這句話是以前長輩規勸孩子、晚輩、徒弟的話，教導學習的過程要循序漸進，由淺而深，由簡而繁，還沒有學好走，就想學飛上天，學習技能要按部就班，打好基礎，有紮實的基本功，對高深技術的學習就容易多了；做事情也一樣不可本末倒置，好高騖遠，想一步登天，操之過急，那就難以成事。</p>
13	<p>予人請，毋通嫌鹹泔。</p> <p>從前的人很注重生活禮儀，到人家裡作客要賓主盡歡，留給主人家面子，別人請客，不嫌口味淡或鹹，不嫌菜色好壞，是一種禮數。「互人請(hō-lâng-chhiáⁿ)，毋通嫌鹹泔(m̄-thang-hiâm-kiâm-chiáⁿ)。」別人請客，是心意的表現，目的是聯誼「搏感情」，料理好壞不是重點，只要誠意夠，所謂「誠意食水甜」，被請的人對食物不可過分挑剔，過分要求就是不懂事，是會傷和氣！</p>
14	<p>雙手抱孩兒，正知父母時。</p> <p>每一個人成長的過程，從嬰兒一直到長大，都來自父母無微不至的呵護照料，父母擔心小孩挨餓著涼、生病受傷。儘管父母對於養兒育女是一種不求回報的犧牲，但</p>

	<p>是往往體會不出父母的心情，甚至有些人不懂得孝順父母。但是，等到結婚生子，雙手抱著自己的孩兒時，開始嘗試為人父母角色，才真正體會到父母當初的苦心。「雙手抱孩兒(siang-chhiú-phō-hài-jī)，正知(才知道)父母時(chiàⁿ-chai-pē-bó-sí)。」這句話是在告訴世人要懂得孝順父母，報答父母恩。</p>
15	<p>毋通看貓的無點。</p> <p>「貓的(niau-ê)」是指「麻臉的人」，這種人滿臉麻子，卻說他「無點」，聽來有些奇怪。「點(tiám)」在台語裡也用來表示「分數、成績、功夫、技術」，「無點」是指「不是沒有兩把刷子」的意思。「毋通看貓的無點(m̄-thang-khòⁿ-niau-ê-bô-tiám)。」這句話是不要以貌取人的意思。</p>
16	<p>好額等後世，做官學搬戲。</p> <p>「好額」是指富豪人家。「好額等後世(hó-giáh-téng-āu-si)」是說想發財當個有錢人是今生無望，只好等下輩子；「做官學搬戲(chò-koan-òh-poaⁿ-hi)」是說當官除了要有學問，也要有來歷、背景，一般人想做官就去學演戲，在戲裡可以演遍大官的角色，甚至還可以做皇帝，過過乾癮。「好額等後世，做官學搬戲」是告訴一些好高騖遠，妄想做官發財的人，要腳踏實地、安分守己，一步一腳印，善盡自己的職責，努力工作才會有成就，而不是每天空思夢想，那是永遠得不到的白日夢。</p>
17	<p>吃果子拜樹頭。</p> <p>台灣早期家家戶戶會在庭院或田間空地種植果樹，供自己食用，多了就送給親朋好友分享，想要豐收，就得好好照顧果樹，才有果實可以吃。現代果農專業化栽種水果，懂得品種改良，產量豐富，也要定期施肥、修枝、除蟲害，細心照料，果樹才能開花結果，才能長出碩大香甜的果實。「吃果子拜樹頭(chiáh-kóe-chí-pài-chhiū-thâu)」，並不是要對果樹拈香膜拜，其意義一則要照顧好果樹，一則是感謝果農的辛勞。這句話的意義是告訴世人要飲水思源，感恩圖報，不忘根本。</p>
18	<p>小漢偷挽瓠，大漢偷牽牛。</p> <p>「小漢(síau-hàn)」是指年紀小的時候，長大後就是「大漢(tāi-hàn)」。瓠仔(pu-á)是葫蘆瓜，在早期農村裡，瓠仔並不是主要的農作物，通常栽種在農舍旁邊的雜地上。「牛」則是農村最主要的耕作勞動力，就好像農家的一份子，受到主人的愛護。偷摘瓠仔是小偷，偷牽牛是大賊，雖然犯罪情節有輕重之分，但都是偷竊，一樣是不對的行為。「小漢偷挽瓠(síau-hàn-thau-bán-pu)，大漢偷牽牛(tōa-hàn-thau-khan-gû)。」這句話是用來勸人不可以縱容小孩的壞習性，不姑息養奸，勿以惡小而為之，否則，一旦積習成性，長大後，「江山易改，本性難移」，反而害了他，萬一鑄成大錯，後悔莫及。</p>
19	<p>膨風無底，番薯隨斤仔買。</p> <p>「蕃薯」就是地瓜，在台灣早期農村，是很便宜的作物，通常都拿來餵豬，所以，一買就是一麻布袋，幾十幾百斤的買。「膨風」就是吹牛；「無底」是指人沒有本事，沒有根基。「膨風無底」是諷刺平時只會吹牛的人，卻一點本事也沒有。愛吹牛的人，往往一生潦倒，窮到連買番薯的錢都沒有，只能一斤一斤的零買應急。「膨風無底(phòng-hong-bô-té)，番薯隨斤仔買(han-chî-sùi-pòⁿ-bé)。」是在告訴世人，凡事要腳踏實地，謹言慎行，否則，牛皮吹大了，總有被戳破的一天。</p>

20	<p>一個半斤，一個八兩。</p> <p>早期台灣市場買賣重量單位都用「台斤」計算，一台斤合十六兩，半斤等於八兩。半斤和八兩的重量是相等。「一個半斤(chit-ê-pòàⁿ-kin)，一個八兩(chit-ê-peh-niú)」比喻彼此一樣。以前小孩子為細故爭吵，長輩的會用「一個半斤，一個八兩」這句話來訓誡兩人，爭吵就是雙方都有不對的地方，應該理性和諧的溝通才對。</p>
21	<p>鴨母一隻，卡輸肚滾一畚箕。</p> <p>「肚滾(tō-kín)」就是蚯蚓，鴨子最喜歡吃蚯蚓，以前鄉下小孩子都會到田溝挖蚯蚓餵鴨子。「鴨母一隻(ah-bó-chit-chiah)，卡輸肚滾一畚箕(khah-iâⁿ-tō-kí-chit-pùn-ki)。」這一句話用「鴨母」來引伸為能做事的人，一個能做事的勝過一群烏合之眾，好比一隻鴨子能輕而易舉的吃掉一畚箕的蚯蚓。</p>
暑 一	<p>一丈差九尺。</p> <p>一丈是十尺，「九尺」是一丈的十分之一。「一丈差九尺(chit-tng-cha-káu-chhioh)。」的意思是說距離目標還很遠；事情才剛起步而已，離終點還早，還要繼續努力，絕對不要有一點點小成就就自滿，「一丈差九尺」也用來勉勵做事不可馬馬虎虎，百尺竿頭更進一步，努力才能成功。</p>
暑 二	<p>一暝全頭路，天光無半步。</p> <p>「一暝」是指前一晚的意思；「全頭路」是指很多想要完成的事情或工作的意思。「一暝全頭路(chit-mê-chôan-thâu-lō)，天光無半步(thiⁿ-kng-bô-pòàⁿ-pō)。」意思是整個晚上該睡覺而不睡覺，在腦子裡想了很多計畫，但是天亮了以後卻不依照計畫去執行，什麼也做不出來結果是一事無成，有光說不練、紙上談兵、天馬行空、空思夢想，不切實際的意思。凡是「坐而言，不如起而行。」一定要腳踏實地才能功成，絕對沒有一步登天的美夢。</p>
暑 三	<p>相讓食有賸，相搶食無份。</p> <p>「相讓食有賸(sio-niū-chiáh-ū-chhun)，相搶食無份(sio-chhiúⁿ-chiáh-bô-hūn)。」這句話是指吃東西的時候，互相謙讓分配還可能吃到有剩餘(有賸)；相反的，如果互相爭搶食物，結果最後一點東西也吃不到。凡是互相禮讓，大家都能受惠；互相爭奪，則大家吃虧；各讓一步，海闊天空。</p>
暑 四	<p>看人擔擔免出力。</p> <p>「擔擔」第一個「擔」是「挑」的意思，第二個「擔」是「擔子」的意思，就是用肩膀挑東西。「看人擔擔免出力(khòàⁿ-lâng-taⁿ-tâⁿ-bián-chhut-lát)。」看別人挑著擔子輕鬆自如，以為輕而易舉，自己也挑起同樣的擔子時，卻是舉步維艱辛苦極了。很多事情都是這樣，看著旁人做，總覺得沒有什麼，等到自己親身體驗才知道事情並非想像中的容易。往往以自己的眼光去看事情，無法真正體會別人的辛勞，台上一分鐘，台下可是十年功。</p>